

CHORALIS CONSTANTINUS 500

A HABSBURG CSÁSZÁRI UDVAR ÉNEKES SZERTARTÁSAI A 15-16. SZÁZADI GYAKORLAT ALAPJÁN
VOCAL LITURGICAL MUSIC IN THE HABSBURG IMPERIAL COURT ACCORDING TO 15TH AND 16TH-CENTURY PRACTICES

Introitus – Heinrich Isaac: **Protector noster** (Choralis Constantinus I.)

Kyrie
Gloria

Graduale – **Bonum est confidere** (Graduale Pataviense, fol. 51)

Alleluia – Heinrich Isaac: **Quoniam Deus magnus** (Choralis Constantinus I.)

Credo

Offertorium – **Immittet Angelus Domini** (Graduale Pataviense, fol. 35)

Sanctus
Agnus Dei

Communio – Heinrich Isaac: **Panis quem ego** (Choralis Constantinus I.)

Exitus – Constanzo Festa: **Sub tuum praesidium**

Dominica XIV. post Pentecosten

Introitus

Protector noster aspice, Deus, et respice in faciem Christi tui: quia melior est dies una in atriis tuis super milia.

Ps. Quam dilecta tabernacula tua, Domine virtutum! concupiscit, et deficit anima mea in atria Domini. Gloria Patri et Filio et Spiritui Sancto sicut erat in principio et nunc et semper et in saecula saeculorum. Amen.

Kyrie, eléison.

Kýrie, eléison.
Kýrie, eléison.
Christe, eléison.
Christe, eléison.
Christe, eléison.
Kýrie, eléison.
Kýrie, eléison.
Kýrie, eléison.

Gloria in excelsis Deo et in terra pax hominibus bonae voluntatis. Laudamus te, benedicimus te, adoramus te, glorificamus te, gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam, Domine Deus, Rex caelestis Deus Pater omnipotens, Domine Fili unigenite, Iesu Christe, Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris, qui tollis peccata mundi, miserere nobis; qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram. Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis. Quoniam tu solus Sanctus, tu solus Dominus, tu solus Altissimus, Iesu Christe, cum Sancto Spiritu: in gloria Dei Patris. Amen.

Pünkösd utáni 14. vasárnap

Szent István Bazilika (2009. szeptember 6., 18.00)

Introitus

Oltalmazó Istenünk, tekints ide és nézz fölkened arcára: mert jobb egy nap a te udvaraidban, mint más helyen ezer.

Ps. Mily kellemesek a te hajlékaid, seregeknek Ura! sóvárogva vágyakozik lelkem az Úr udvaraiba. Dicsőség az Atyának és Fiúnak és Szentlélek Istennek. Miképpen kezdetben vala, most és mindenkor és mindörökkön örökké. Ámen.

Uram, irgalmazz!

Uram, irgalmazz!
Uram, irgalmazz!
Krisztus, kegyelmezz!
Krisztus, kegyelmezz!
Krisztus, kegyelmezz!
Uram, irgalmazz!
Uram, irgalmazz!
Uram, irgalmazz!

Dicsőség a magasságban Istennek, és a földön békeség a jóakarátú embereknek. Dicsőítünk téged, áldunk téged, imádunk téged, magasztalunk téged, hálát adunk neked nagy dicsőségedért, Urunk és Istenünk, mennyei Király, mindenható Atyaisten. Urunk, Jézus Krisztus, egyszülött Fiú, Urunk és Istenünk, Isten Báránya, az Atyának Fia, te elveszed a világ bűneit, irgalmazz nekünk; te elveszed a világ bűneit, hallgasd meg könyörgésünket. Te az Atya jobbán ülsz, irgalmazz nekünk. Mert egyedül te vagy a Szent, te vagy az Úr, te vagy az egyetlen Fölség, Jézus Krisztus, a Szentlélekkel együtt, az Atyaisten dicsőségében. Ámen.

14th Sunday after Pentecost

St. Stephen's Basilica (6. September, 2009. at 6.00 PM)

Introitus

Behold, O God, our protector, and look on the face of Thy Christ; for better is one day in Thy courts above thousands.

Ps. How lovely are Thy tabernacles, O Lord of hosts! my soul longeth and fainteth for the courts of the Lord. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost. As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

Lord, have mercy.

Lord, have mercy.
Lord, have mercy.
Christ, have mercy.
Christ, have mercy.
Christ, have mercy.
Lord, have mercy.
Lord, have mercy.
Lord, have mercy.

Glory to God in the highest. And on earth peace to people of good will. We praise You. We bless You. We worship You. We glorify You. Lord God, heavenly King, God the Father almighty. Lord Jesus Christ, the Only-begotten Son. Lord God, Lamb of God, Son of the Father. You who take away the sins of the world, have mercy on us. You who take away the sins of the world, receive our prayer. You who sit at the right hand of the Father, have mercy on us. For You alone are holy. You alone are Lord. You alone are the Most High, Jesus Christ, with the Holy Spirit, in the Glory of God the Father. Amen.

Graduale

Bonum est confidere in Dómino,
quam confidere in hómine. V)
Bonum est speráre in Dómino, quam
speráre in princípibus.



Alle-lú - ia.

V) Quóniam Deus magnus Dóminus,
et Rex magnus super omnem terram.

Credo in unum Deum, Patrem
omnipoténtem, factórem cæli et
terræ, visibílium ómnium et
invisibílium. Et in unum Dóminum
Iesum Christum, Fílium Dei
unigénitum, et ex Patre natum ante
ómnia sæcula. Deum de Deo, lumen
de lumine, Deum verum de Deo
vero, génitum, non factum,
consubstantiálem Patri: per quem
ómnia facta sunt. Qui propter nos
hómines et propter nostram salútem
descéndit de cælis. Et incarnátus est
de Spírítu Sancto ex Maria Vírgine,
et homo factus est. Crucifíxus étiam
pro nobis sub Póntio Piláto; passus
et sepúltus est, et resurréxit tertia
die, secúndum Scriptúras, et
ascéndit in cælum, sedet ad
déteram Patris. Et íterum ventúrus
est cum glória, iudicáre vivos et
mórtuos, cuius regni non erit finis.
Et in Spírítum Sanctum, Dóminum
et vivificántem: qui ex Patre
Filióque procedit. Qui cum Patre et
Fílio simul adorátur et
conglorificátur: qui locútus est per
prophétas. Et unam, sanctam,
cathólicam et apostólicam
Ecclésiám. Confíteor unum
baptísma in remissionem
peccatórum. Et expécto
resurrectionem mortuórum et vitam
ventúri sáculi. Amen.

Offertorium

Immíttet Angelus Dómini in circúitu
tíméntium eum, et erípiet eos: gustáte
et vidéte, quóniam suávis est
Dóminus.

Sanctus, sanctus, sanctus Dóminus
Deus Sábaoth.
Pleni sunt cæli et terra glória tua.
Hosánna in excélsis.
Benedíctus qui venit in nómine

Graduale

Jobb az Úrban bízni, mint emberben
reménykedni. V) Jobb az Úrban
bizakodni, mint fejedelmekben
reménykedni.

V) Mert nagy az Isten az Úr, hatalmas
Király az egész földön.

Hiszek az egy Istenben, mindenható
Atyában, mennynek és földnek,
minden láthatónak és láthatatlannak
Teremtőjében. Hiszek az egy Úrban,
Jézus Krisztusban, Isten egyszülött
Fiában, aki az Atyától született az idő
kezdeté előtt. Isten az Istentől,
Világosság a Világosságtól, valóságos
Isten a valóságos Istentől, született,
de nem teremtmény, az Atyával
egylényegű; és minden általa lett.
Értünk, emberekért, a mi
üdvösségünkért leszállott a
mennyből. Megtestesült a Szentlélek
erejéből Szűz Máriától, és emberré
lett. Poncius Pilátus alatt értünk
keresztre feszítették, kínhalált
szenvedett és eltemették.
Harmadnapra feltámadott az Írások
szerint, fölment a mennybe, ott ül az
Atyának jobbán, de újra eljön
dicsőségben, ítélni élőket és holtakat,
és országának nem lesz vége. Hiszek
a Szentlélekben, Urunkban és
éltetőnkben, aki az Atyától és a Fiútól
származik; akit éppúgy imádunk és
dicsőítünk, mint az Atyát és a Fiút. Ő
szólt a próféták szavával. Hiszek az
egy, szent, katolikus és apostoli
Anyaszentegyházban, vallom az egy
keresztséget a bűnök bocsánatára,
várom a holtak feltámadását és az
eljövendő örök életet. Ámen.

Offertorium

Az Úr angyala táboroz azok körül, kik
őt félik és szabadulást hoz nekik:
ízleljétek meg és lássátok, mily édes
az Úr.

Szent vagy, szent vagy, szent vagy,
mindenség Ura, Istene.
Dicsőséged betölti a mennyet és a
földet.
Hozsanna a magasságban.

Graduale

It is good to confide in the Lord,
rather than to have confidence in
man. V) It is good to trust in the
Lord, rather than to trust in princes.

V) For the Lord is a great God, and a
great King over all the earth.

I believe in one God, The Father
Almighty, Maker of heaven and earth,
and of all things visible and invisible.
And in one Lord, Jesus Christ, the
Only-begotten Son of God. Born of
the Father before all ages. God of
God, Light of Light, true God of true
God. Begotten, not made, of one
substance with the Father. By whom
all things were made. Who for us
men and for our salvation came
down from heaven. And became
incarnate by the Holy Spirit of the
Virgin Mary: AND WAS MADE
MAN. He was also crucified for us,
suffered under Pontius Pilate, and
was buried. And on the third day He
rose again according to the
Scriptures. He ascended into heaven
and sits at the right hand of the
Father. He will come again in glory to
judge the living and the dead and His
kingdom will have no end. And in the
Holy Spirit, the Lord and Giver of
life, Who proceeds from the Father
and the Son. Who together with the
Father and the Son is adored and
glorified, and who spoke through the
prophets. And one holy, Catholic and
Apostolic Church. I confess one
baptism for the forgiveness of sins
and I await the resurrection of the
dead and the life of the world to
come. Amen.

Offertorium

The Angel of the Lord shall encamp
round about them that fear Him, and
shall deliver them: O taste and see
that the Lord is sweet.

Holy, Holy, Holy
Lord God of Hosts.
Heaven and earth are filled with your
glory.
Hosanna in the highest.

Dómini.
Hosánna in excélsis.

*Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi:
miserére nobis.
Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi:
miserére nobis.
Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi:
dona nobis pacem.*

Communio

Panis quem ego dédero, caro mea est
pro sæculi vita.

*Confítebor tibi Dómine in toto corde meo in
consílio iustórum et congregatióne.*

*Magna ópera Dómini exquisíta in omnes
voluntátes eius.*

*Conféssio et magnificéntia opus eius et
iustítia eius manet in sæculum sæculi.*

*Memóriam fecit mirabilium suórum
miséricors et miserátor Dóminus.*

*Escam dedit tíméntibus se memor erit in
sæculum testaménti sui.*

*Virtútem óperum suórum annuntiábit
pópulo suo.*

*Ut det illis hereditátem géntium ópera
mánuum eius veritas et iudícium.*

*Fidélia ómnia mandáta eius confírmáta in
sæculum sæculi facta in veritáte et aqúitáte.*

*Redemptiónem misit pópulo suo mandávit in
atérnum testaméntum suum sanctum et
terribile nomen eius.*

*Inítium sapiéntiæ timor Dómini intellectus
bonus ómnibus faciéntibus eum laudátio eius
manet in sæculum sæculi.*

Motetta

Sub tuum præsidium confúgimus,
Sancta Dei Genitrix; nostras
deprecatiónes ne despicias in
necessitatibus nostris, sed a periculis
cunctis líbera nos semper, Virgo
gloriósa et benedícta.

Áldott, aki jön az Úr nevében.
Hozsanna a magasságban.

*Isten Báránya, te elveszed a világ
bűneit: irgalmazz nekünk.
Isten Báránya, te elveszed a világ
bűneit: irgalmazz nekünk.
Isten Báránya, te elveszed a világ
bűneit: adj nekünk békét.*

Communio

A kenyér, melyet majd én adok, az én
testem a világ életéért.

*Hálát adok néked, Uram teljes szívből
az igazak tanácsában és gyülekezetében.*

*Nagyok az Úrnak művei ismerjék meg
őket mind, akik szeretik.*

*Főnség és ékesség az ő művében és igazsága
megmarad örökön örököké.*

*Emlékezetet szerzett csodatetteinek az
irgalmas és könyörülő Isten eledelt adott az
őt félőknek.*

*Megemlékezik az ő szövetségéről örököké
cselekedeteinek erősségét hirdeti az ő
népének.*

*Hogy nekik adja a hitetlenek örökrészét az
ő kezének műve: igazmondás és igaz ítélet.*

*Erősek mind az ő végzéseit szilárdan állnak
minden időkre hűségben és igazságban
hajtja végre őket.*

*Váltságot küldött az ő népének
megparancsolta örököké az ő szövetségét.*

*Szent és rettenetes az ő neve a bölcsesség
kezdeté az Úr félelme.*

*Jól gondolkodnak mind, akik szerint
cselekednek az ő dicsérete pedig megmarad
örökön örököké.*

Motetta

Oltalmad alá futunk, Istennek szent
Szülője, könyörgésünket meg ne vedd
szükségünk idején, hanem oltalmazd
meg minket minden veszedelemtől: ó
dicsőséges és áldott Szűz!

Blessed is He Who comes in the
Name of the Lord.
Hosanna in the highest.

*Lamb of God, Who take away the sins
of the world, have mercy on us.
Lamb of God, Who take away the
sins of the world, have mercy on us.
Lamb of God, Who take away the
sins of the world, grant us peace.*

Communio

The bread that I will give is My Flesh
for the life of the world.

*I will praise thee, O Lord, with my whole
heart; in the council of the just: and in the
congregation.*

*Great are the works of the Lord: sought out
according to all his wills*

*His work is praise and magnificence: and
his justice continueth for ever and ever.*

*He hath made a remembrance of his
wonderful works, being a merciful and
gracious Lord:*

*he hath given food to them that fear him. He
will be mindful for ever of his covenant:*

*he will shew forth to his people the power of
his works.*

*That he may give them the inheritance of the
Gentiles: the works of his hands are truth
and judgment.*

*All his commandments are faithful:
confirmed for ever and ever, made in truth
and equity.*

*He hath sent redemption to his people: he
hath commanded his covenant for ever. Holy
and terrible is his name:*

*the fear of the Lord is the beginning of
wisdom. A good understanding to all that
do it: his praise continueth for ever and ever.*

Motetta

We fly to thy patronage, O holy
Mother of God; despise not our
prayers in our necessities, but deliver
us from all dangers, O ever glorious
and blessed Virgin.

CANTORATUS BUDAPESTIENSIS

Manninger Dániel, Nagy Ákos, Muntag Lőrinc, Mizsei Zoltán